

Meral Akkent/Gaby Franger

Das Kopftuch Başörtü

**Ein Stückchen Stoff
in Geschichte und Gegenwart
Geçmişte ve Günümüzde
Bir Parça Kumaş**

Dağyeli

Inhalt / İçindekiler

Einleitung	15
Giriş	
»Mein Kopftuch«	19
»Başörtüm«	
»Früher wär man nie in die Kirche reingegangen ohne Kopfbedeckung«	21
»Eskiden kiliseye baş kapatmadan gidilemezdi«	
»Meine Tücher sind so, wie ich mich fühle«	26
»Keyfime göre taktığım çeşit çeşit başörtülerim var«	
»Wenn ich mich gut fühle, nehme ich blau und türkis«	31
»Keyfim yerindeyse mavi ya da firuze rengi kullanırım«	
»Tüt's mir des ja net an und setz's an Hut auf«	37
»Şapka takma, sakın bana bunu etme«	
»Es gehört schon Mut dazu, mit dem Kopftuch zu gehen«	41
»Başörtü takmak oldukça cesaret isteyen bir iş«	
»Lauf nicht wie eine Bäuerin herum«	43
»Köylü gibi dolaşma«	
»Wenn eine Hochzeit ist, dann trage ich kein Tuch«	48
»Düğüne giderken başımı açıyorum«	
»Mein Mann möchte nicht, daß ich das Tuch trage«	50
»Adamı aldık, illa baş açacaksın, saç keseceksin«	
»Die Tüchle zum Aufsetzen, die mag ich halt gar nicht«	52
»Başörtüyü başıma böyle oturtmayı hiç mi hiç sevmem«	
»Ja, meine Tüchle«	54
»Örtülerimi mi soruyorsunuz«	
»Einfach war es nicht, ohne Kopftuch zu gehen«	55
»Başörtüsüz dolaşmaya alışmak, çok zor gelmişti bana«	

Das Patriarchat und ein Stückchen Stoff Ataerkil Düzen ve Bir Parça Kumaş	59
Das Patriarchat und ein Stückchen Stoff Ataerkil Düzen ve Bir Parça Kumaş	61
Zum Mythos des Schleiers Örtü Efsanesi	62
Der Schleier im alten Orient und Griechenland Mezopotamya ve Antik Yunan'da Örtü	65
Paulus und der erste Brief an die Korinther Aziz Paul ve Korintlilere İlk Mektup	67
Der Schleier auf der arabischen Halbinsel Arap Yarımadası ve Örtü	68
Der Prophet Mohammed und der Schleier Hz. Muhammed ve Örtü	70
Der Schleier der Bräute Christi Rahibeler ve Örtü	71
Der Brautschleier Gelin Duvağı	73
Das Kopftuch in der Mode Batı Avrupa'da Moda ve Başörtü	75
Zur Entwicklung der Kopfbedeckung Baş Örtme ve Tarihçesi	83
Zur Kopfbedeckung bei den Germanen und in Deutschland Cermenler ve Almanya'da Baş Örtme	85
Das Kopftuch in den anatolischen Zivilisationen Anadolu Uygarlıkları ve Baş Örtme	95
Das Kopftuch bei türkischen Frauen Türk Kadınları ve Baş Örtme	98
Kopfbedeckungen bei osmanischen Frauen Osmanlı Kadınları ve Baş Örtme	101

Orientalische Märchen — Das Unterbewußtsein des Westens Binbir Gece Masalları — Batının Bilinçaltı	113
Orientalische Märchen — Das Unterbewußtsein des Westens Binbir Gece Masalları — Batının Bilinçaltı	115
Harem — Die Reise ins Verlangen Harem — Hayal Dünyasında Bir Gezi	117
Türckeï 1436	119
Sal ein neue Reyssbeschreibung aus Deutschland, Constantinopel und Jerusalem, 1619 Almanya, Konstantinopel ve Kudüs Seyahatnamesi, 1619	122
Über die Ideale weiblicher Schönheit bei den Morgenländern, 1798 Doğuluların Kadın Güzelliği Anlayışları, 1798	126
Sitten, Gebräuche und Trachten der Osmanen, 1815 Osmanlıların Görenek, Adet ve Giysileri, 1815	129
Constantinopel, 1883	131
Eine türkische Schönheit, 1875 Bir Türk Güzeli, 1875	135
Was treibt die verhüllte Frau hinter ihrem Schleier? Örtünen Kadın Acaba Ne Şeytanlık Düşünmekte?	137
Das Nürnberger Regentuch Nürnbergli Kadınların »Yağmur Örtüsü«	139
Über die Vorzüge des Schleiers Örtünün Yararları	145
Die Frauen von Lima Limalı Kadınlar	149
Ein Lieblingsthema der Deutschen — Die türkische Frauenfrage Almanların Dillerinden Düşmeyen Bir Konu — Türk Kadınının Sorunları	153
Nationalistische Bewegung — Nationale Kleidung und Schleierfrage Alman Milliyetçi Hareketi, Ulusal Giyim ve Türk Kadınının Örtüsü	157

Die Unterstützung der Ideologie von der Rolle der Frau als Hausfrau und Mutter und die Schleierfrage	161
Kadının Yerini Ev Kadını ve Annelikte Gören İdeoloji ve Türk Kadınının Örtüsü	
Ökonomische Interessen und die Schleierfrage	168
Ekonomik Çıkarlar Açısından »Örtü«	
Kulturhistoriker und die Schleierfrage	171
Kültür Tarihçisi ve Örtü	
Zwei Frauen	172
İki Kadın	
Zeynep Hanoum	172
Zeynep Hanım	
Nimet Cemil	173
Kopfbedeckungen im Zeichen der politischen und sozialen Veränderungen im 19. und 20. Jahrhundert — Ende des osmanischen Reiches — Gründung der türkischen Republik	179
19.ve 20. Yüzyıllardaki Politik ve Sosyal Tartışmalarda Baş Giysileri Konusu — Osmanlı İmparatorluğu'ndan Türkiye Cumhuriyeti'ne	
Erinnerungen an die Zeit der Republikgründung	188
Cumhuriyetin Kuruluş Yıllarından Anılar	
Melahat Derefindiği	189
Bedia Muvahhid	192
Ümmü Dikbaş	194
Diskussionen um das türkische Kopftuch heute	195
Günümüzde Türk Kadınının Başörtüsü Üzerine Tartışmalar	
Religiöse Aspekte und Politik	196
Din ve Politika	
Kopftuchkulturen	203
Başörtü Kültürü	
Beispiele von den Kopftuchkulturen aus der Türkei	205
Türkiye'de Başörtü Kültürü ve Birkaç Örnek	
Die Frauen im Dorf von Hanife Yılmaz	206
Hanife Yılmaz'ın Köyü	

Die Frauen von Sisin Sisin'li Kadınlar	213
Dikbaş	219
Beispiele von den Kopftuchkulturen aus Süddeutschland Güney Almanya'da Başörtü Kültürü ve Birkaç Örnek	223
<i>Einiges zum Kopftuch in der fränkischen Tracht</i> Franken Bölgesi Geleneksel Giysisi »Tracht« ve Başörtü	223
Das Kopftuch im Weißenburgerland Weißenburg Yöresindeki Başörtüler	228
Auf den Spuren eines Kommunionbildes von 1931 1931 Yılından Bir Kommunion Resminin Anımsattıkları	235
Herstellung und Handel eines Stückchen Stoffes Bir Parça Kumaşın Üretimi ve Ticareti	243
Beispiele der bedruckten Kopftücher Baskı Yöntemiyle Desenlenmiş Başörtü Örnekleri	245
Auf den Spuren des Zeugdrucks Kumaş Baskısının İzinde	250
Krapp und Indigo — Zwei Naturfarben İki Doğal Boya — Kökboyası ve Mavi Boyakökü	253
Krapp oder Färberröte Kökboyası ya da Kızıl Boya	254
Zitzkattundruck	254
Türkischrot Edirne Kırmızısı	255
Meister Hasans Färbetechnik mit Alizar — Farbe (Alizarin) Hasan Usta Alizar Boyanın Yapılışını Anlatıyor	255
Waid und Indigo Yabani Çivitotu ve Mavi Boya Kökü	257
Blaudruck Mavi Baskı Metodu (Mavicilik)	258
»Was gut grünt, das tut gut blauen!« »Canlı yeşilliğin mavisi de canlı olur!«	258
Buntreserven Renkli Reserve	259

Der Weg von der Rohbaumwolle zum bedruckten Tuch Pamuk Bitkisinden Baskı Metoduyla Desenlenmiş Kumaşa	259
Zur Entwicklung der Drucktechniken Baskı Tekniğinin Evrimi	263
Meister Şerafettin Şerafettin Usta	265
Meister Hasan Hasan Usta	266
Hans Rzejak, Textil-Ingenieur Hans Rzejak, Dokuma Mühendisi	270
Beispiele der bestickten Kopftücher İşlemeli Başörtü Örnekleri	272
Stickvorlage für ein Festtagskopftuch der Tracht des Forchheimer Landes Forchheim Yöresi Geleneksel Köylü Giysisi Tracht ile Kullanılan Bayram Başörtüsü Nakış Örneği	274
Zur Technik der Oyaherstellung Oya Teknikleri	275
Anmerkungen Dipnotlar	279
Bibliographie Kaynakça	283
Bilderquellenhinweis Resim Kaynakçası	285